

## Príloha č. 2

### Výsledky dotazníkového prieskumu o používaní jazykov národnostných menšín orgánmi miestnej štátnej správy (prieskum Úradu vlády Slovenskej republiky, november 2012)

Vzor dotazníka

<p style="text-align: center;"><b>ÚRAD VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY</b> <b>D O T A Z N Í K</b> <b>pre orgány miestnej štátnej správy o používaní jazykov národnostných menšín v súlade so zákonom</b> <b>č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov</b></p>
--

Vážený pán respondent, dovoľujeme si Vás požiadať o spoluprácu pri zisťovaní stavu k 1.11.2012 používania jazykov národnostných menšín v pôsobnosti orgánov miestnej štátnej správy. Dotazník si pozorne prečítajte, správne odpovede zakrúžkujte a doplňte chýbajúce údaje. Za spoluprácu Vám vopred ďakujeme.

#### Orgán miestnej štátnej správy

Názov: .....

Sídlo: .....

#### OZNAČENIA V JAZYKU MENŠINY

**1. Je budova orgánu miestnej štátnej správy označená okrem štátneho jazyka aj v jazyku príslušnej národnostnej menšiny?**

- a) ÁNO
- b) NIE

#### ÚRADNÝ STYK A INFORMOVANIE VEREJNOSTI V JAZYKU MENŠINY

**2. Má orgán miestnej štátnej správy vo Vašej pôsobnosti všetky úradné formuláre dvojjazyčné? (štátny jazyk a jazyk príslušnej národnostnej menšiny)**

- a) ÁNO
- b) NIE, uveďte percento formulárov, ktoré sú k dispozícii okrem štátneho jazyka aj v jazyku príslušnej národnostnej menšiny.....

**3. Akým spôsobom má orgán miestnej štátnej správy zabezpečené vydávanie dvojjazyčných odpovedí, rozhodnutí a verejných listín v jazyku národnostnej menšiny?**

- a) interným zamestnancom
- b) externým pracovníkom (uveďte zmluvný vzťah) .....
- c) iným spôsobom (napr. dodávateľským spôsobom) .....

**4. Koľko dvojjazyčných odpovedí, rozhodnutí a verejných listín bolo vydaných orgánom miestnej štátnej správy v období po 1. júli 2012?**

- a) Počet odpovedí: .....
- b) Počet rozhodnutí .....
- c) Počet verejných listín.....

**5. Je v sídle orgánu miestnej štátnej správy umiestnená informácia v zmysle § 1 nariadenia vlády SR č. 535/2011 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov?**

- a) ÁNO
- b) NIE

V ..... dňa: .....

Vyhotovil: .....

Schválil: .....

	<b>Označenie budovy orgánu miestnej štátnej správy okrem štátneho jazyka aj v JNM</b>		<b>Dvojazyčné úradné formuláre</b>		<b>Informácia o možnosti používania JNM</b>	
	<b>V abs. číslach</b>	<b>%</b>	<b>V abs. číslach</b>	<b>%</b>	<b>V abs. číslach</b>	<b>%</b>
<b>ÁNO</b>	95	76,6	9	7,3	96	77,4
<b>NIE</b>	26*	21	112**	90,3	25	20,2
<b>BEZ ÚDAJA</b>	3	2,4	3	2,4	3	2,4
<b>Celkom</b>	124	100	124	100	124	100

\*Jeden orgán (štátny archív Bratislava, pobočka Šaľa) uviedol, že nemá označenie ani v štátnom jazyku.

\*\*Osem orgánov miestnej štátnej správy uviedlo údaj, že nepoužívajú úradné formuláre (ani v štátnom jazyku).

Podľa výsledkov dotazníkového prieskumu vykonaného medzi orgánmi miestnej štátnej správy povinných uplatňovať zákon č. 184/1999 Z. z., väčšina orgánov verejnej správy je označená okrem štátneho jazyka aj v jazyku národnostnej menšiny (§ 2 ods. 6 – túto povinnosť ustanovuje citovaný zákon už od roku 1999). Približne 21 % orgánov miestnej štátnej správy uviedlo informáciu, že nemajú označenie v jazyku národnostnej menšiny. Orgány doteraz neoznačené aj v jazyku národnostnej menšiny majú použiť označenia uvedené v prílohe č. 1 tejto správy. Úrad vlády Slovenskej republiky v zmysle § 7a ods. 1 zákona č. 184/1999 Z. z. v prípade potreby poskytne odbornú a metodickú pomoc.

Dvojazyčné úradné formuláre poskytujú orgány verejnej správy v zmysle § 2 ods. 7 zákona č. 184/1999 Z. z. Iba 7,3 % príslušných orgánov však uviedlo informáciu, že všetky príslušné úradné formuláre majú k dispozícii aj dvojazyčne. Až 90,3 % uviedlo, že všetky úradné formuláre nemajú dvojazyčne. Vo väčšine týchto prípadoch žiadne dvojazyčné formuláre nie sú k dispozícii občanom, v niektorých prípadoch ide o malý podiel dvojazyčných dokumentov (10 %, 5 %, 1 %). Pri príprave dvojazyčných úradných formulárov poskytuje Úrad vlády Slovenskej republiky odbornú a metodickú pomoc; príprava dvojazyčných úradných formulárov bude predmetom činnosti medzirezortnej pracovnej komisie na vykonanie zákona č. 184/1999 Z. z. zriadenej Úradom vlády Slovenskej republiky. K príprave dvojazyčných úradných formulárov je dôležité uskutočniť opatrenia v oblasti starostlivosti o odbornú terminológiu v jazykoch národnostných menšín, ktorá bude

uplatňovaná tak na úrovni orgánov miestnej štátnej správy, ako aj na úrovni orgánov územnej samosprávy.

Informácia o možnostiach používania jazyka národnostnej menšiny sa má umiestniť v sídle orgánu na dobre viditeľnom mieste. 77,4 % príslušných orgánov verejnej správy označilo, že túto informáciu má umiestnenú v zmysle zákona a nariadenia vlády. 20,2 % oslovených orgánov túto povinnosť nespĺňa. Úrad vlády Slovenskej republiky bude poskytovať metodickú pomoc s cieľom odstránenia nedostatkov pri uplatňovaní zákona, a to aj prostredníctvom medzirezortnej pracovnej komisie na vykonanie zákona č. 184/1999 Z. z. zriadenej Úradom vlády Slovenskej republiky.

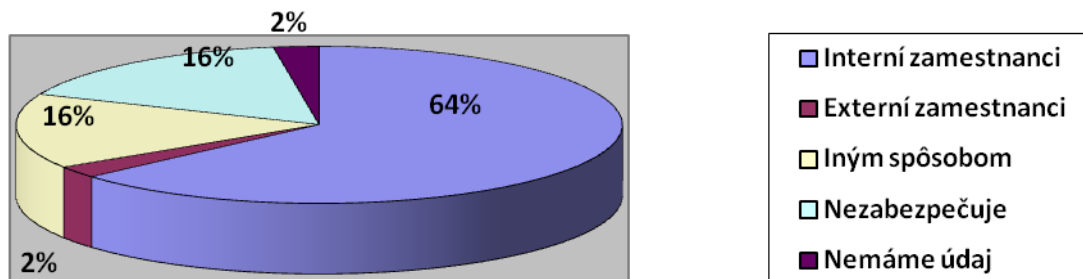
### **Spôsob zabezpečenia vydávania dvojazyčných odpovedí, rozhodnutí a verejných listín v jazyku národnostnej menšiny**

Zákon č. 184/1999 Z. z. neupravuje spôsoby, ako majú orgány verejnej správy vytvoriť podmienky na používanie jazyka národnostnej menšiny, ustanovuje však, že orgán verejnej správy a jeho zamestnanci sú povinní používať v úradnom styku štátny jazyk a za podmienok ustanovených týmto zákonom a osobitnými zákonmi používajú aj jazyk národnostnej menšiny (§ 7 ods. 1). Zamestnanci orgánu verejnej správy nie sú povinní ovládať jazyk národnostnej menšiny (§ 7 ods. 1), nič však nevylučuje, aby ho ovládali. Orgán verejnej správy v rámci informácie o možnosti používania jazyka národnostnej menšiny v zmysle nariadenia vlády č. 535/2011 Z. z. uvádza spôsob, ktorým zabezpečuje používanie jazyka národnostnej menšiny. Veľká časť príslušných orgánov miestnej štátnej správy zabezpečuje možnosť používania jazyka národnostnej menšiny prostredníctvom interných zamestnancov. V dotazníkovom prieskume túto možnosť označilo 78 subjektov, čo je 62,9 % z ich celkového počtu.

Ak zamestnanci orgánu verejnej správy neovládajú jazyk národnostnej menšiny, ďalšou možnosťou je zabezpečenie možnosti používania jazyka národnostnej menšiny na orgáne verejnej správy prostredníctvom externých zamestnancov. Takúto možnosť označili iba tri orgány verejnej správy. Inú možnosť (zabezpečenie prostredníctvom nadriadeného orgánu, prekladateľskej agentúry alebo bez uvedenia konkrétneho spôsobu) označilo 19 orgánov verejnej správy, čo je 15,3 % z ich celkového počtu.

Dvadsať orgánov verejnej správy (16,1 %) uviedlo, že vôbec nezabezpečuje možnosť používania jazyka národnostnej menšiny. Pre riešenie tejto situácie bude Úrad vlády Slovenskej republiky vykonať potrebné opatrenia v zmysle § 7a ods. 1 zákona č. 184/1999

Z. z. prostredníctvom poskytovania odbornej a metodickej pomoci. Za účelom jednotnej aplikácie zákona č. 184/1999 Z. z. bola zriadená medzirezortná pracovná komisia.



### Dvojazyčné verejné listiny

Odpovede, verejné listiny a rozhodnutia sa vydávajú dvojazyčne (v štátnom jazyku a v jazyku národnostnej menšiny) na základe požiadania občana alebo ak sa konanie začalo v jazyku národnostnej menšiny. Podľa údajov z dotazníkového prieskumu sa takéto dvojazyčné dokumenty vydávajú v ojedinelých prípadoch. V období od 1. júla 2012 (teda od začiatku obdobia, odkedy občania majú možnosť požiadať o vydanie dvojazyčných dokumentov) orgány miestnej štátnej správy nevydali žiadnu dvojazyčnú verejnú listinu (zákon umožňuje dvojazyčne vydávať povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyjadrenia a vyhlásenia). V prípade troch rozhodnutí bolo treba ich vyhotoviť v rovnopise aj v jazyku národnostnej menšiny (obvodný úrad Dunajská Streda, Katastrálny úrad Trnava, správa katastra Dunajská Streda). Šesť orgánov verejnej správy odpovedalo na podanie občana okrem štátneho jazyka aj v jazyku národnostnej menšiny, a to v osemnástich prípadoch. Išlo o nasledovné orgány: obvodný úrad Dunajská Streda, štátny archív v Bratislave, pobočka Šaľa, Katastrálny úrad Trnava, správa katastra Dunajská Streda, Regionálny úrad verejného zdravotníctva Dunajská Streda, Obvodný úrad Galanta, štátny archív v Nitre, pobočka Komárno.